

Министерство образования и науки Республики Казахстан
 Министерство образования и науки Республики Казахстан

Некоммерческое акционерное общество «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева» (ЕНУ)



СОВМЕСТНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

(подпись/подпись)
 прискм 2022 года

УТВЕРЖАЮ
 Член Краевой комиссии по аккредитации программ

ОГУ
 Факультет мировых языков и культуры
 Специальность: 531100 - Перевод и переводоведение
 Образовательная программа: 531100 - Перевод и переводоведение
 Академическая степень: бакалавр
 Срок обучения: 4 года
 Форма обучения: очная

ЕНУ
 Филологический факультет
 Код и наименование направления подготовки кадров:
 6B023 – Языки и литература
 Образовательная программа: 6B02307 - Переводческое дело
 Академическая степень: бакалавр языкознания
 Срок обучения: 4 года
 Форма обучения: очная

Наименование и цикл дисциплины в ОГУ		Наименование и цикл дисциплины в ЕНУ		л/п/лаб в ЕНУ		л/п/лаб в ОГУ		Кредиты РК	ECTS credits	зач.ед. в ОГУ	Количество часов в ЕНУ	Количество часов в ОГУ	Форма контроля в ЕНУ	Форма контроля в ОГУ
Наименование дисциплины	Цикл дисциплины*	Наименование дисциплины	Цикл дисциплины**											
1 семестр, 15 недель (обучение в ОГУ)														
Информатика (с прим. ДОТ)	МЕН/ГК	Информационно-коммуникационные технологии *****	ООД ОК	30/15/0	12/18/0	5	5	2	150	60	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН		
Концепция современного естествознания	МЭН/ВК		ООД ОК	0/45/0	0/75/0	5	5	5	150	150	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН		
Практическая грамматика	ОПД/ВК	Иностраный язык (2-ой, уровень А1)	ООД ОК	0/45/0	0/75/0	5	5	5	150	150	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН		
Казахский язык (с прим. ДОТ)		Казахский (русский) язык *****	ООД ОК	0/45/0	0/75/0	5	5	5	150	150	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН		

Русский язык	ГСЭ/ГК	Модуль социально-политических знаний	ООД ОК	30/60/0	0/60/0	8	8	4	120	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Древние языки и культура	ОПД/ГК			0/30/0				2	60	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Иностранный язык	ГСЭ/ГК			0/60/0				4	120		ЭКЗАМЕН
Физическая культура	ОПД	Физическая культура	ООД ОК	0/60/0	0/30/0	2	2	60	60	диф.зачет	зачет
Практический курс первого иностранного языка	ОПД/ВК	Базовый иностранный язык	БД ВК	0/45/0	0/90/0	5	5	6	180	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Итого по семестру:		всего теоретического обучения		75/255/0	30/450/0	30	30	30	900	ЭКЗ.-7, дифзач-1	ЭКЗ.-8, дифзач-1
Итого по семестру:		всего		75/255/0	30/450/0	30	30	30	900	ЭКЗ.-7, дифзач-1	ЭКЗ.-8, дифзач-1

2 семестр, 15 недель (обучение в ОГУ)

Современная история Казахстана (с прим. ДОТ)	ВК/ПД	Современная история Казахстана *****	ООД ОК	30/15/0	0/75/0	5	5	5	150	150	Гос. ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Введение в языкознание	ОПД/ВК	Казахский/русский язык	ООД ОК	0/45/0	18/27/0	5	5	3	150	90	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Кыргызский язык	ГСЭ/ГК			0/60/0				4	120	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН	
Практический курс первого иностранного языка	ОПД/ГК	Иностранный язык (2-ой, уровень А2)	ООД ОК	0/45/0	0/90/0	5	5	6	150	180	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Практическая грамматика	ОПД/ВК	Обучение диалогической и монологической речи	БД КВ	0/45/0	0/45/0	5	5	3	150	90	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Физическая культура	ОПД	Физическая культура	ООД ОК	0/60/0	0/30/0	2	2	2	60	60	диф.зачет	зачет
Математика	МЕН/ГК	Введение в переводоведение	ПД ВК	30/15/0	12/18/0	5	5	2	150	60	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Этика	ГСЭ/ГК			18/12/0		3	3	2	60	60	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Казахский язык	ВК/ПД							5	150	150	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Итого по семестру:		всего теоретического обучения		75/210/30	48/372/0	30	30	30	810	960	ГЭ-1, ЭКЗ.-5, дифзач-1	ЭКЗ.-8, дифзач-1
Итого по семестру:		всего		75/210/30	48/372/0	30	30	30	810	960	ГЭ-1, ЭКЗ.-5, дифзач-1	ЭКЗ.-8, дифзач-1

3 семестр, 15 недель (обучение в ОГУ)

История Кыргызстана	ГСЭ/ГК	Культура речи	ООД КВ	30/15/0	18/12/0	5	5	2	150	60	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Философия				18/12/0				2	60	60	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Физическая культура	ОПД	Физическая культура	ООД ОК	0/60/0	0/30/0	2	2	2	60	60	диф.зачет	зачет
Правоведение	ГСЭ/ГК	Иностранный язык (2-ой, уровень В2)	БД ВК	0/45/0	18/12/0	5	5	2	150	60	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Социология	ГСЭ/ГК			18/12/0				2	60	60	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Практический курс первого иностранного языка	ОПД/ВК	Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации	БД ВК	0/45/0	0/90/0	5	5	6	150	180	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Иностранный язык				0/30/0				2	60	60	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Дисциплина I	ГСЭ/ВК			0/30/0				2	150	150	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Дисциплина I	МЕН/ВК	Основы теории изучаемого языка	БД ВК	30/15/0	0/30/0	5	5	2	150	60	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Введение в теорию перевода	ОПД/ВК	Практика устной и письменной речи	БД КВ	0/75/0	36/54/0	8	8	6	240	180	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН
Второй иностранный	ГСЭ/ВК			0/90/0				6	180	180	ЭКЗАМЕН	ЭКЗАМЕН

Итого по семестру:		всего теоретического обучения		105/105/1105	108/372/0	30	30	30	900	960	ЭКЗ-7 дифзауч-1, зауч-1,	ЭКЗ-9, зауч-1,
		всего				30	30	30	900	960	ЭКЗ-7 дифзауч-1	ЭКЗ-9, зауч-1,

4 семестр, 15 недель (обучение в ОГУ)												
Безопасность жизнедеятельности	ГСЭ/ЛК	Философия	ООД ОК	30/15/0	12/18/0	5	5	2	150	60	экзамен	экзамен
Физическая культура		Физическая культура	ООД ОК	0/60/0	0/30/0	2	2	2	60	60	диф. зачет	зачет
Практический курс первого иностранного языка	ОПД/ВК	Основы профессиональной деятельности переводчика	БД/ВК	30/15/0	0/90/0	5	5	6	150	180	экзамен	экзамен
Психология	ОПД/ЛК	Аударма теориясы	БД/ВК	30/15/0	18/12/0	5	5	2	150	60	экзамен	экзамен
Педагогика	ОПД/ЛК	Экономический перевод	ОПД/ВК	30/15/0	18/12/0	5	5	2	150	60	экзамен	экзамен
Практикум письменного перевода	ОПД/ВК	Редактирование переводных текстов при помощи программ САГ	БД/КВ	30/15/0	0/60/0	5	5	4	150	120	экзамен	экзамен
Лексикология	ОПД/ВК				18/27/0		3		90		экзамен	экзамен
Предпринимательская деятельность	ОПД/ВК	Развитие устной речи	БД/КВ	0/45/0	12/18/0	5	5	2	150	60	экзамен	экзамен
Второй иностранный язык	ГСЭ/ВК					3	3	5		150		экзамен
Итого по семестру:		всего теоретического обучения		75/165/45	78/327/0	30	30	30	810	960	ЭКЗ-5, дифзауч-1, отчет-1	ЭКЗ-9, зауч-1
		всего				30	30	30	810	960	ЭКЗ-5, дифзауч-1, отчет-1	ЭКЗ-9, зауч-1

5 семестр, 15 недель (обучение в ЕНУ им. Д.Н. Гумилева)												
Практический курс первого иностранного языка	ОПД/ВК	Профессионально-ориентированный иностранный язык	БД/ВК	0/45/0	0/75/0	5	5	5	150	150	экзамен	экзамен
Второй иностранный	ОПД/ВК	Общепрофессиональный иностранный язык	БД/ВК	0/45/0	0/75/0	5	5	5	150	150	экзамен	экзамен
Методика обучения (по профилю)	ОПД/ВК	Ораторское искусство	БД/ВК	15/30/0	30/45/0	5	5	5	150	150	экзамен	экзамен
Лингвистика в переводе	ОПД/ВК				18/27/0		3		90		экзамен	экзамен
Дисциплина 1	ОПД/ВК	Практика перевода с листа	БД/КВ	0/75/0	0/45/0	7	7	3	210	90	экзамен	экзамен
Адаптивно-педагогическая практика	ОПД				18/12/0	8	8	2	240	60	экзамен	экзамен
Психология	ОПД/ЛК	Синхронный перевод (уровень А)	ПД/КВ	0/75/0	18/12/0	8	8	2	240	60	экзамен	экзамен
Педагогика	ОПД/ЛК											
Итого по семестру:		всего теоретического обучения		90/30/150	114/336/0	30	30	30	900	900	ЭКЗ-7	ЭКЗ-8
		всего				30	30	30	900	900	ЭКЗ-7	ЭКЗ-8
6 семестр, 15 недель (обучение в ЕНУ им. Д.Н. Гумилева)												
Дисциплина 2	ОПД/ВК	Практика письменного перевода	БД/ВК	0/45/0	30/45/0	5	5	5	150	150	экзамен	экзамен
Литература изуч. страны	ОПД/ВК	Перевод финансовой документации	БД/ВК	0/60/0	18/27/0	6	6	3	120	90	экзамен	экзамен
Практический курс первого иностранного языка	ОПД/ВК	Синхронный перевод (уровень В1)	ПД/КВ	0/75/0	0/75/0	7	7	5	240	150	экзамен	экзамен
Дисциплина 3	ОПД/ВК	Перевод в сфере делового общения	ПД/ВК	0/75/0	30/45/0	8	5	5	240	150	экзамен	экзамен

Дисциплина 4	ОПД/ВК	Проездное/доставка	0/90/0	12/18/0					2		60		ЭКЗАМЕН
Переводческая практика	ОПД/ВК									3	60		ЭКЗАМЕН
Психология	ОПД/ВК			18/12/0							60		ЭКЗАМЕН
Педагогика	ОПД/ВК			18/12/0							60		ЭКЗАМЕН
Итого по семестру:			всего теоретического обучения	75/15/135	126/324/0	29	29	30	30	750	900		ЭКЗ-5 Отчет 1
			всего			29	29	30	30	750	900		

7 семестр, 15 недель (обучение в ЕНУ им. Д.Н. Гумилева)

Технология перевода	ОПД/ВК	Практика устного перевода	БД/ВК	0/30/0	0/60/0	6	6	2	180	60		ЭКЗАМЕН
Юридический перевод	ОПД/ВК	Специализированный профессиональный иностранный язык	БД/ВК	0/60/0	0/60/0	6	6	4	180	120		ЭКЗАМЕН
Практический курс первого иностранного языка	ОПД/ВК	Теория и практика межкультурной коммуникации	БД/ВК	0/45/0	0/90/0	5	5	6	150	180		ЭКЗАМЕН
Последовательный перевод	ОПД/ВК	Синхронный перевод (уровень В2)	ПД/ВК	30/15/0	18/27/0	5	5	3	150	90		ЭКЗАМЕН
Дисциплина 5	ОПД/ВК	Стилизация текста и перевод	ПД/КВ	0/90/0	18/27/0	9	9	3	180	90		ЭКЗАМЕН
Страноведение	ОПД/ВК	Профессионально-ориентированный перевод	БД/КВ	15/30/0	24/36/0	5	5	4	120	120		ЭКЗАМЕН
Педагогическая практика	ОПД/ВК		БД/КВ	0/60/0	0/120/0	6	6	8	180	240		ЭКЗАМЕН
Итого по семестру:			всего теоретического обучения	180/0/180	60/390/0	36	36	30	990	900		ЭКЗ-6 Отчет-1
			всего			36	36	30	990	900		

8 семестр, 15 недель (обучение в ЕНУ им. Д.Н. Гумилева)

Практический курс первого иностранного языка	ОПД/ВК	Производственная практика	ПД/ВК	0/90/0	0/60/0	6	6	6	180			ЭКЗАМЕН
Теория и практика перевода	ОПД/ВК		ПД/ВК	0/60/0	24/36/0	6	6	4	120	120		ЭКЗАМЕН
Дисциплина 6	ОПД/ВК		ПД/ВК	0/120/0	0/60/0	6	6	8	240	120		ЭКЗАМЕН
Предквалификационная практика	ОПД/ВК		ПД/ВК	0/60/0	0/60/0	12	12	4	120	120		ЭКЗАМЕН
Государственный экзамен по специальности	ИГ/АЛ/К		ИГ/АЛ/К	0/60/0	0/60/0	12	12	4	120	120		ЭКЗАМЕН
Защита квалификационных работ	ИГ/АЛ/К		ИГ/АЛ/К	24/426/0		4	4			120		ЭКЗАМЕН
Итого по семестру:			всего			24	24	30	990	900		ЭКЗ-1, отчет-4, ДПП-1
Итого по согласованному рабочему учебному плану:			всего теоретического обучения	675/780/745	606/2904/0	208	208	240	6240	7440		ЭКЗ-5, отчет-4
			всего	675/780/745	606/2904/0	240	240	240	7200	7440		ЭКЗ-59, отчет-3, ДПП

* Цикл дисциплины в ОГУ: СГД - цикл социально-гуманитарных дисциплин, ЕНД - цикл естественно-научных дисциплин, ОПСД - цикл общепрофессиональных и специальных дисциплин, ДС - цикл дисциплин специализаций, ДВО - дополнительные виды обучения, ФК - факультативные дисциплины, ГК - государственный компонент, ВК - компонент учреждения высшего образования

** Цикл дисциплины в ЕНУ: ООД - общеобразовательные дисциплины, БД - базовые дисциплины, ПД - профилирующие дисциплины, ОК - обязательный компонент, КВ - компонент по выбору

*** Изучается с использованием дистанционных технологий

**** Сдается с использованием дистанционных технологий

***** Поименный список сдающих находится в Архиве ДПО в ЕНУ

Университет принимает обязательство нести ответственность за результаты аттестации обучающихся по дисциплинам согласованного рабочего учебного плана.

СОГЛАСОВАНО в ОГУ (Ош, КР)

Директор учебно-информационного департамента



Атабаев Н.

Директор Департамента международных связей



Колдуралиев А.О.

Декан факультета языков и культур



Калдыргулова С.ИИ.

Заведующий кафедрой американistikи и перевода



Анипова Г.Б.

СОГЛАСОВАНО в ЕНУ (Нур-Султан, РК)

Директор Департамента по академическим вопросам



Кантаймбай Б.Б.

Директор Департамента международного сотрудничества



Каримов А.Б.

Декан филологического факультета



Бейсенбай А.Б.

Заведующий кафедрой теории и практики перевода



Ескиндарова М.Ж.